

Ex 746

Document No. 2071

Page 1

THE CONTENTS OF THE NOTE OF THE DEPUTY
GENERAL CONSUL OF THE USSR IN KHARBIN
OF OCTOBER 25, 1934, CONCERNING UNLAWFUL
ARRESTS OF THE SOVIET EMPLOYEES.

To: Mr. Si-Lui--Ben,
Special Agent of the Ministry of Foreign Affairs in North
Manchuria.

No. 011/39 of
October 23, 1934.

Mr. Special Agent,

In his numerous talks with you Consul-General Mr. Slavutsky repeatedly called your attention on his own behalf as well as officially on behalf of the Soviet Government, to the condition of guarding the Eastern line of the Chinese Eastern Railroad and requested that you should take measures to ensure the guarding of the line.

I would like to remind you of Mr. Slavutsky's statement made on behalf of the Soviet Government as far back as December 15 of last year in which he indicated that "the Functioning of the Chinese Eastern Railroad has lately been carried on in conditions of incessant violations of exploitation rules, attacks on trains, destruction of tracks, murders of railroad agents, committing violences against them, seizure of railroad property and the destruction of it. Unfortunately, the Manchurian authorities not only have not taken and are not taking sufficient measures to assist the Chinese Eastern Railroad and guard it, but have directly participated and are participating in the activities detrimental to the interests of the Chinese Eastern Railroad as well as detrimental to the USSR rights thereto."

Unfortunately, parallelly with the growth of attacks on the Eastern line of the railroad, the guarding of the line, has not improved, but even has gradually assumed a catastrophic character. It came to that, that the Guard Troops Headquarters considered it possible to officially inform in their letter of May 19 that the guard troops had been removed from freight trains to the Eastern line.

In connection with the foregoing situation and these new measures of the guard troops Headquarters, Mr. Slavutsky made a protest to Mr. Shimomura acting for you, insisting that urgent

Document No. 2071
Page 1

measures be taken by the high Manchurian authorities.

However, I am obliged to state that neither Mr. Slavutsky's protest, nor repeated and almost daily presentations of Mr. Bendura, deputy assistant Chairman of the Board, and later on the presentations of Mr. Kushetsov, assistant chairman of the Board, who came from Tokyo, made to Mr. Li-Shao-Gen, chairman of the Board, gave no results.

I can't but point out that all these acts just coinciding with the actual breakdown of Tokyo negotiations on the sale of the Chinese Eastern Railroad, the breakdown arranged by the Japanese-Manchurian party, are considered by the Soviet Government as disorganizing the functioning of the Chinese Eastern RAILROAD AND AS a grave violation of the treaty rights of the USSR to the Chinese Eastern Railroad, and reflect the aspirations of aggressive elements trying to seriously darken and even upset the relations between the two countries which was repeatedly brought to your notice by Mr. Slavutsky in his talks with you.

I am authorized to make a protest against the said acts of local authorities, and I believe, Mr. Special Agent, that you will take measures to set free Soviet citizens, railroad employees, who were illegally arrested, and to restore normal functioning of the railroad in compliance with existing treaties pertaining to the Chinese Eastern Railroad.

Awaiting your prompt reply, I beg you to accept, Mr. Special Agent, the expression of my profound respect.

N. Raivid,

Consul-General of the USSR in
Harbin.

Correct: Maksakov,

Director of State Central Record
Office of the USSR.

CERTIFICATE TRANSLATION OF THE ABOVE DOCUMENT:

I, A. Kunin, hereby certify that I am thoroughly conversant with the Russian and English languages: and the above is a correct and true translation of the indicated document.

Signature: /s/ A. Kunin

C E R T I F I C A T E

I, Lt. Colonel TARANENKO, G. I.
a member of the military forces of the U. S. S. R., do
hereby certify that the text of the official statement of
the superintendent of Consulate-General in Kharbin of October
23, 1934. was delivered to me by Chief of State Central
Historical Records Office of the USSR on 4 pages. on or
about April 28, 1946, and that the original of the
said document may be found in the Central State Historical
Records Office of the USSR.

I do further certify _____

Lt. Col. TARANENKO /s/
Signature and rank.

Tokyo, Japan

June 14, 1946.

EXHIBIT NO. 748

Doc 2071

在北滿外務省特別代理人ヨイ・リ・イ（氏）宛
特別代理人殿

屢次ニ亘ル貴殿トノ会談ニ於テ總領事「スラウキ
」氏ハ個人的ニ自身ノ名ニ於テ且又公式ニ「ソグエー」上政
府ノ委嘱ニヨリ「再ナラズ東支鐵道ノ東部鐵道線路
保全ノ状態ニツイテ注意ヲ喚起」此ノ鐵道線路保全
ヲ確定ナラニ急テ手段ヲ講ズベク貴殿ニ懇請シタリ。

私ハ昨年十二月十五日「ソグエー」上政府ノ委嘱ニヨリ「十
カタル」スラウキ「氏」モ明書ニツイテ貴殿ノ注意
ヲ促シ度イソ中テ彼ハ次ノ如ク指摘シタリ「東支鐵
道ノ経営ハ最近間斷キ營業諸規定ノ違反列車ニ
付テ終局ナキ攻撃線路ノ破壞鐵道吏員ノ殺害ト
彼等（自暴行）鐵道ノ所有物ノ奪取トノ破壞ノ狀
態下ニ行ハレテテリ」遺憾ナラ高洲公學局ノ東支鐵道
ニ助カシソレヲ防護スルニ充分ナル手段ヲ講ジナカク
又現在モ講ジラフカ「ミナラズ東支鐵道ノ利益」ニ
ハソレニ付スル「併」權益モ損害ヲ蒙ラシムルニ全ク
無云現在「三通」間與ニテナシ

遺憾ナレトハ東支鐵道ノ東部鐵道線路ニ付スル
攻撃度數ノ増加ニ相応シテ東部鐵道線路ノ準備
ノ状態ガ改善セラレテラフタバカリテ「漸次破局」の性格
ヲサシメシメ「本」部ガ本年五月十「日」書翰
ヲ以テ公式「東部鐵道」ニ付「列車」ノ「備」去ヲ
通告シ得ル「事」トナシ

RETURN TO ROOM 361

Doc 2071

現下、狀態ト守備隊本部ノコ、新手段ニ因時ニ
テスラウツキシ氏ハ貴殿代理下村氏ニ意見ヲ提出シ
緊急ナル対策實施ヲ上級滿洲省當局ニ對ニ主張シ
ニカニテガラ、私ハ「スラウツキ」氏、抗議書モ副議長
代理「ビンドウ」氏ハ今度東京ヨリ歸來、副議長「ク」
ニエツ「ク」氏が滿洲省政府及東支鐵道代表李紹原
ニ對シテ再三、殆ト毎日、陳述モ何シモ何ノ結果モモタラ
ニテラヌトイフコトヲ認識セザルヲ得ナイ

更ニ又私ハ貴殿ニ注意ヲ促シ度キコトハ、東支鐵道將士
「ボグ」ニ「ナヤ」駅ニ於テ稅肉其ノ他、官憲ノ執リタル諸
手段ニテ、他、鐵道線路ノ運行同様に過去現在ヲ通ジ
東支鐵道「ソグ」エー止代表連及び鐵道職員タル「ソグ」
エー止市民連ガ不撓ノ態度、對象トニテ又ガ優待ニ
タリタル所ノモ重要ナル實際的意義ヲ有スル鐵道區ノ
貨車ノミナラズ客車ノ運行サヘモ困難ナラニルガ如キ
貴殿承知、諸手段ニ因ミテアリ

正ニ又故ニ最近斯クモ無造作ニ「ソグ」エー止鐵道職員
ニ對シ行ハシ始メタル苦勞ハ全ク法外ナルモノデアリ、若シ又
等再々此等苦勞ガ公式ニ滿洲當局ニ依リテ支拂サレサ
レナレバ、私ハ採ルニサ、足ラザルモノト考ヘテウタダアル
既ニ八月三十一日附書翰デ貴殿ニ通知シタル如ク八月十三
日カウ此等苦勞ノ口實、下ニ鐵道警察ハ本部鐵道及
ビ「ル」ニ於テ「ソグ」エー止鐵道職員、多數、極東ガ

No 2

Doc. 2071

No 3

行ニレ彼等、ウチ、何人カハ殴打ノ受目ニ遭フタリ
此等ノ理由ナキ檢束且又情報ニヨリ判断ニテ更ニ豫
期セラルベキ東部鐵道幹部ニ対スル所、如キ檢束ニ
自體同鐵道ニ、組織破壊ヲ更ニ着ラヌベキモノデアル
ガ此等檢束ヲ正當化セシメテ鐵道従業員、アツテ
止人黨ガ陰ニ列東ニ対シテ糾合シ、盤索ヲ組織ニ
事變後實行ニ掠奪ト殺人ヲ行ヒ、鐵道従業員ト
ソノ家族ヲ誑致シタカ、如キ、即チ本質ニ於テ已レヤ、
ノ家族ニ対シ此等ノ暴行ヲ計画シテ中タカ、如キ事、
氣ヲ法外ナ苦勞ガ考ヘ出サレテナル。

更ニコノ馬鹿氣タ告訴ハ地方官憲ニヨリ直接又ハ地方
新聞ヲ經テ滿洲ニ於ケルソノ一ト聯邦ノ公館及ヒ公
式代表ニテ郎チソノ一ト領事館及ヒボグラニナリヤ
取、領事自身ニテ更ニ特別赤旗極東軍部ニ對シ
テテ流布セラレテラル。

コノ行動ハズベキ東支鐵道讓渡ニ關ル東京交渉、
日本滿洲側ヨリ、實際的決裂ト全ク符合スルモノニ
テアツテ、政府ハスラ東支鐵道、機能、組織破壊
ヲナスモノトシテ又東支鐵道ニ於ケルソノ聯邦條約上權
利ノ甚ダニ侵害ト見做シ又アツテ「ギ」氏ト貴殿ト
ノ間ニ交渉シタ會談ニ於テ既ニ度々指摘セル両京間、
關係ヲハ著シク暗黒ニシ、更ニ破乱セシメントスル侵略的
要素ハ如何ヲ反映スルモノナルコトヲ私ハ指摘セザルヲ
得ナイ。

Doc 2071

私、前述、地方官憲、行動ニ対シ抗議ヲ提出スル全權
ヲ委（ラ）レタルモノデアリ 特別代理人殿 貴殿ニ依リ放
テ檢束セラレタル鐵道従業員、一（ク）ニ人ヲ釋放
スルト共ニ東支鐵道ニ因スル現條約ニ反シタ鐵道ノ正
常狀態ヲ復舊サセルベキ手段ヲ執ラレシコトヲ信ジ度
イモデアル。 貴殿、速カナル御回答ヲ期待ス

特別代理人殿

在（ル）ビシ（ノ）聯總領事

又、ライゲイト

敬具

挿入 一頁 一行目（日附及び番号）

挿入 三頁 三行目（道）

本文、正確ナルコトヲ証明ス

立中興ノ使記録文書保管局長

署名

一九四六年四月十二日

No 4

Doc. 2071

No 5

書類第二〇七二號

證

余中山登ハ余カ日本語及ビ露西重語ニ
精通セル者ナルコト並ニ露西重語原文及ビ日本語原文
ヲ対照シ上右ハ本書類ヲ真実ニ且正確ニ翻譯セル
モノナルヲ確證セルコトヲ茲ニ證ス

署名

中山 登 (中山)

昭和二年八月十五日

2071 (cert)

證 明 書

余、中佐 G. I. タラネンコ / TARANENKO G. I. / へ社
會主義ソビエツト共和國聯邦陸軍ノ部員ニシテ、
茲ニ左記ノ如ク證明ス

記

一九三四年ノ昭和九年ノ十月二十三日ノ / Khabarovsk /
ニ於ケル總領事館長ノ公式聲明ノ目頁ヨリ成ル本
文ハ、一九四六年四月二十八日又ハ其前後ニ於テ
ソビエツト社會主義共和國聯邦國立中央歴史記録
局長官ニヨリ余ニ引渡サレタル事、並ニ該文書ノ
原本ハソビエツト社會主義共和國聯邦國立中央歴
史記録局ニ所在スト看ラル、事、

(署名及階級) 中 佐 タラネンコ / 署名 /

日本東京ニ於テ

一九四六年六月十四日